# ܡܕܡ ܦܪܘܫܘܬܐ ܒܝܢ ܓܘܢܐ ܕܡܣܒܥܐ

ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ - ܥܡܝܢ ܐܠܝܐ

**ܣܘܡܩܐ**

ܝܠܗ ܓܘܢܐ ܚܝܠܢܐ، ܓܘܢܐ ܕܚܘܒܐ ܘܩܪܒܐ، ܡܚܘܐ ܥܠ ܦܠܚܘܬܐ ܡܢ ܚܫܒܢܝܬܐ ܡܕܝܢܝܬܐ، ܐܦܢ ܕܥܡܐ ܠܡܪܒܝܬܐ ܝ، ܝܠܗ ܕܥܒܕܐ ܡܢ ܓܘܢܐ ܣܘܡܩܐ ܠܗ ܥܘܠܡܢܐ.

**ܙܪܕܐ**

ܝܠܗ ܓܘܢܐ ܕܚܕܝܘܬܐ ܘܓܘܢܐ ܕܡܫܝܢܘܬܐ، ܡܚܘܐ ܥܠ ܚܫܝܠܘܬܐ ܘܡܚܝܠܢܘܬܐ ܡܢ ܦܪܫܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܘܡܚܘܐ ܥܠ ܫܘܦܪܐ ܕܒܝܬܐ ܘܫܘܘܬܐ، ܡܚܘܐ ܕܪܚܡܬܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ.

**ܟܘܡܐ**

ܝܠܗ ܓܘܢܐ ܕܥܘܬܪܐ، ܚܝܠܐ ܘܚܝܠܢܘܬܐ، ܚܘܫܒܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܓܘܫܡܐ.

**ܦܨܝܚܐ**

ܝܠܗ ܓܘܢܐ ܦܨܝܚܐ ܘܚܕܝܐ، ܘܡܚܘܐ ܥܠ ܚܕܝܘܬܐ ܘܦܨܚܘܬܐ، ܐܦܢ ܝܠܗ ܥܡ ܩܘܫܬܐ

ܘܫܪܪܘܬܐ، ܘܝܠܗ ܓܘܢܐ ܕܫܒܝܩܘܬܐ ܘܕܪܫܬܐ.

**ܛܚܝܪܐ**

ܝܠܗ ܓܘܢܐ ܕܫܘܬܐܣܐ، ܕܩܝܡܘܬܐ ܘܕܐܝܬܘܬܐ، ܝܠܗ ܓܘܢܐ ܕܚܫܒܢܘܬܐ، ܘܚܝܠܐ ܕܫܘܘܬܐ ܘܝܠܗ ܐܦ ܓܘܢܐ ܕܫܘܐ ܕܡܘܬܐ.

**ܣܒܘܐ**

ܝܠܗ ܓܘܢܐ ܕܡܫܝܢܘܬܐ ܘܝܠܗ ܓܘܢܐ ܕܚܘܫܒܐ، ܝܠܗ ܕܝܢܐ ܘܝܠܗ ܠܐ ܣܘܦܐ.

**ܝܘܪܩܐ**

ܝܠܗ ܓܘܢܐ ܕܥܒܕܐ ܘܕܐܝܬܘܬܐ ܘܚܘܒܐ ܕܝܘܡܐ، ܝܠܗ ܓܘܢܐ ܕܓܢܬܐ ܕܥܠܡܐ، ܘܡܚܘܐ ܥܠ ܫܝܢܐ ܕܐܢܫܐ.

**ܪܩܝܥܐ**

ܝܠܗ ܓܘܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܝܡܐ، ܘܡܚܘܐ ܥܠ ܫܝܢܐ ܘܫܘܠܡܐ، ܘܫܘܠܡܐ ܡܢ ܕܪܝܐ

ܘܫܝܢܘܬܐ ܘܩܪܝܒܘܬܐ، ܘܝܠܗ ܓܘܢܐ ܕܝܬܝܪܘܬܐ ܘܐܝܬܘܬܐ، ܘܝܠܗ ܓܘܢܐ ܕܚܫܝܫܘܬܐ ܘܕܡܡܠܠܘܬܐ ܘܕܣܘܟܠܐ.

## ܚܕܝܬܐ ܥܠ ܡܫܐ

ܫ/ ܐܠܝܐ ܐܠܝܫܥ

ܟܕ ܦܬܚܢܐ ܕܟܬܒܐ ܠܟܠܝܗܘܢ ܘܐܚܝܕܘܢ ܥܠ ܚܘܠܛܢܐ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܗܘܝܬܘܢ ܠܗ ܚܘܠܛܢܐ. ܘܐܡܪܐ ܠܗ: ܐܝܬ ܫܒܥܐ ܝܘܡܐ ܕܝܘܡܐ ܗܘܐ ܐܢܐ، ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܐܡܪܐ ܠܝ ܠܟܠܟܘܢ: ܕܗܘܐ ܠܐ ܦܝܫܐ ܐܢܐ، ܘܦܬܚܐ ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܚܕܐ. ܘܦܬܚܐ ܗܘܝܐ ܝܬܝܪ ܦܝܫܐ ܥܠ ܡܠܐ ܗܕܐ:

ܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ: ܗܘܐ ܐܢܐ ܡܬܦܝܫܢܐ ܠܡܟܬܒ ܝܘܡܐ ܚܕܐ ܕܝ. ܥܒܝܕܐ ܠܝܘܬܝ ܕܗܘܐ ܕܟܝܢܐ ܥܠܝܡܐ ܕܐܢܐ ܗܘ.

ܝܘܡܐ ܬܪܝܢܐ: ܗܘܐ ܥܠܝܡܐ ܣܓܝܐܐ ܒܝܘܡܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܒܝܬܐ ܡܛܠܬܐ.

ܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ: ܗܘܐ ܡܬܦܝܫܢܐ ܠܡܟܬܒ ܦܬܓܡܐ ܕܡܚܟܡ.

ܝܘܡܐ ܐܪܒܥܝܐ: ܗܘ ܦܠܚܐ ܐܢܫܐ ܫܝܢܝ ܐܝܟܢܐ ܕܡܘܬܐ.

ܝܘܡܐ ܚܡܫܝܐ: ܥܠ ܡܠ ܥܛܪܐ ܕܚܕܣܒܐ: ܩܕܡܝܐ ܬܪܝܢܐ.

ܟܠܗ ܚܕܐ ܠܡܝܡܪ ܩܠܐ: ܘܡܢ ܡܬܠܐ ܠܘܬܝ ܫܒܘܥܐ: ܘܟܕ ܚܝܕܐ ܠܚܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܚܢܢ ܐܝܬܘܗܝ.

ܘܐܡܪܐ: ܥܡܠܐ ܐܢܐ ܠܘܬܝ ܡܢܐ: ܕܦܪܐ ܥܠܡܐ ܗܘܐ ܘܡܟܬܒ ܐܢܐ: ܡܢܐ ܗܘܐ ܗܘ ܦܠܚܐ ܦܬܓܡܐ:

ܝܘܡܐ ܫܬܝܬܝܐ: ܗܘܝܐ

ܡܬܦܝܫܢܐ ܠܟܬܒܐ ܕܐܪܒܥ ܝܘܡܐ ܕܝ، ܥܒܝܕܐ ܠܟܠܟܘܢ: ܘܡܬܦܝܫܢܐ ܠܟܬܒܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܢ ܦܘܫܬܐ ܘܐܪܒܥ ܟܬܒܐ.

ܝܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ: ܗܘܐ ܡܬܦܝܫܢܐ ܠܟܬܒܐ ܩܪܝܢܐ ܘܡܟܬܒܢܐ.

ܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ: ܗܘ ܦܠܚܐ ܐܢܫܐ ܫܝܢܝ ܐܝܟܢܐ ܕܡܘܬܐ.

ܝܘܡܐ ܬܡܝܢܝܐ: ܥܠ ܡܠ ܥܛܪܐ ܕܚܕܣܒܐ: ܩܕܡܝܐ ܬܪܝܢܐ.

ܟܠܗ ܚܕܐ ܠܡܝܡܪ ܩܠܐ: ܘܡܢ ܡܬܠܐ ܠܘܬܝ ܫܒܘܥܐ: ܘܟܕ ܚܝܕܐ ܠܚܘܠܛܢܐ ܘܦܬܚܐ ܠܟܬܒܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܕܫܒܪܘܬܐ ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ.

## ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܕܐܝܬܘܢ ܘܠܝܬܘܢ

ܪܡܐ ܝܘܢܢ

160 ܐܬܘ̈ܬܐ ܥܠ ܦܬܐ ܕܬܠܝܦܘܢ، ܕܫܕܪܐ... ܘܡܥܒܪܢܘܬܐ ܕ"6760" ܐܬܘ̈ܬܐ ܥܠ ܦܬܐ ܕܬܠܝܦܘܢ، ܒܠܘܚܐ... ܐܦ ܐܢܫܐ ܕܬܠܝܦܘܢܐ ܕܫܕܪܐ ܕܟܬܒܐ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܘܚܐ، ܕܡܫܘܕܥ ܓܘܢܐ ܕܥܠܡܐ ܥܡ ܡܠܐ ܕܐܢܫܐ، ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܗܝ ܐܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܬܠܝܦܘܢܐ، ܕܚܙܝܬܐ ܣܓܝܐ ܘܡܘܕܥܐ ܡܬܦܫܩܢܐ ܒܫܡܥܬܐ ܡܠܦܢܐ ܦܬܓܡܐ، ܘܦܬܓܡܐ ܡܢ ܡܠܘܐܐ ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ، ܘܦܫܝܩܐ ܣܓܝܐܐ ܥܡ ܬܠܝܦܘܢܐ ܘܐܢܫܐ ܐܢܫܝܢܐ، ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܥܠ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܕܟܠ ܕܐܝܬ ܠܐܢܫܐ، ܕܡܘܕܥ ܘܡܦܩܕ ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܠܓܘܪܢܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܘܐܝܬܘܬܐ ܒܫܪܫܐ ܘܡܫܬܚܠܦܢܐ، ܒܬܪ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܡܫܬܥܢܐ، ܘܠܐ ܦܠܚܘܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܡܢܐ ܘܡܝܬܪܐ ܠܐܢܫܐ ܠܘܚܐ... ܫܡܥܐ ܡܢ ܡܠܘܐܐ ܚܕܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܦܠܚܝ ܡܢ ܗܘܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܐ ܘܩܝܡܬܐ ܕܝܘܡܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܐ ܡܠܘܐܐ...

ܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܕܦܩܕܐ ܡܫܬܥܢܐ ܕܬܠܝܦܘܢ، ܠܫܘܡܐ ܥܠ ܡܕܝܢܐ ܘܥܠܡܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ... ܐܝܟ ܕܩܪܝܢ ܒܡܠܐ ܠܗ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܬܠܝܦܘܢܐ... ܘܐܝܟ ܒܝܘܡܢܐ... 160 ܐܬܘ̈ܬܐ... ܟܬܒܐ ܘܩܕܡܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܐ ܘܡܫܬܚܠܦܢܐ ܘܡܬܘܡܐ ܘܩܪܝܢܐ ܘܡܫܬܥܢܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܝܘܡܢܐ ܣܓܝܐܐ ܐܦ ܠܘܬܟܘܢ... ܫܘܚܠܦܐ ܠܡܫܬܘܕܥܢܐ ܡܫܬܘܕܥܢܐ، ܘܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܝܘܡܐ ܥܡ ܦܘܠܚܢܐ ܘܡܠܘܐܐ... ܡܢ ܬܠܝܦܘܢ، ܘܟܬܒܐ "ܐܝܟ ܕܐܝܬ" ܕܗܘܝܐ ܒܬܪ ܟܠܗ، ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܝܬ ܐܢܫܐ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܘܒܬܪ ܗܘ ܡܢ ܫܡܥܐ... ܘܡܫܬܥܐ ܡܢ ܒܝܬܐ...

## ܐܗܬ ܝܕܥܬ؟

- ܐܣܦܝܪܬ ܡܬܪܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܠܗ ܫܢܬܐ.
- "ܒܕܚ" ܝܠܗ ܥܡܐ ܕܫܡܐ ܗܘܝܐ ܚܒܝܫܐ ܘܝܠܗ ܗܘܦܟܐ "ܐܦܪܝܢ ܕܦܪܣ ܐܠܝܐ".
- "ܡܠܐܟ" ܦܥܠܗ ܡܢܝܢܐ ܚܘܫܒܢܐ ܚܝܫܐ ܕܗܘ ܡܫܪܝܠܐ ܚܕܐ ܠܘܬܐ.
- ܐܦܪܝܩܝܐ ܝܘܢܐ ܕܚܝܢܐ ܥܘܕܐ ܕܝܢ ܪܥܐ ܝܠܗ "ܗܐ ܐܢܝܕ ܗܝ".
- ܒܪܢܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢܝܢܐ 44 ܓܪܡܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܓܪܡܐ 23 ܓܪܡܐ: ܡܢܝܢܐ ܓܪ̈ܡܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܒܪܢܫܐ.
- ܦܝܠܐ ܡܨܐ ܕܫܡܥ ܕܗܘܢܐ ܡܢ ܕܫܡܥܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܚܕ ܥܠܡܐ ܕܫܡܫܐ.
- ܗܘܐ ܠܗ ܠܗ ܚܫܒܐ ܐܢܫܐ، ܐܠܐ ܝܠܗ ܫܢܬܐ ܠܗܘܢ ܝܘܡܐ ܪܒܐ ܡܢ ܡܫܡܥܢܗ.
- ܙܘܕܐ ܝܠܗ ܕܪܐ ܕܡܠܐ ܝܠܗ ܡܢܝܢܐ 8 ܡܠܦܢܐ ܡܫܬܘܕܥܢܐ 15، ܗܘ ܕܝܠܗ ܘܕܪܐ ܪܒܐ.
- ܗܘ ܕܘܪܐ ܕܪܚܡܬܐ ܠܗ ܐܢܫܐ ܓܪܒܐ ܝܠܗ ܪܘܚܐ "ܠܡܘܬܐ" ܫܢܬܐ 1965.
- ܡܢܝܢܐ ܕܓܒܪ̈ܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢܐ ܥܠ ܡܪܕܝܢ ܝܠܗ 361 ܐܠܦܐ ܕܓܒܪ̈ܐ.
- ܓܘܡܚܐ ܕܫܘܒܚܐ ܠܗ ܐܢܫܐ، ܝܠܗ ܐܦܪܝܩܝܐ.
- ܐܢܫܘܬܐ ܕܟܠ ܗܘܕܐ ܝܠܗ ܥܡܘܪܐ ܕܝܘܡ ܥܠ ܐܪܥܐ.

ܡܬܘܪܓܡܢܘܬܐ ܥܡܝܢ ܐܠܝܐ

## ܡ̈ܬܠܐ

- ܐܢܫܐ ܝܠܗ ܒܗܘ ܡܢܝܢ ܕܐܝܬܠܝ: ܐܝܬܐ ܣܘܓܐܐ ܝܠܗ ܒܗܘ ܡܢܝܢ ܕܐܘܪܚܐ.
- ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܥܡܐ: ܥܘܕܐ ܝܠܗ ܙܕܝܩܐ ܠܐ ܫܒܝܩܐ.
- ܐܢܬ ܕܪܚܡ ܥܘܕܪܢܐ: ܡܢ ܠܐ ܦܪܨ ܡܢ ܚܡܪܐ.
- ܐܢܬ ܕܗܘܝܬ ܘܫܒܝܩܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܕܘܟܬܗ: ܝܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܝܠܗ.
- ܝ، ܗܡܢܐ ܠܗܡܢܐ ܐܟܠ: ܕܘܡܝܐ ܕܓܘܡܪܐ ܕܝ ܥܠܠ.
- ܝ، ܠܗ ܠܒܘ ܡܠܟܐ: ܠܐ ܗܘܡ ܒܝܬ ܡܫܬܘܕܥ ܘܡܫܬܥܢ.
- ܐܢܐ ܫܒܩܠܝ ܐܝܟ ܒܕܘܟܬܐ: ܐܢܐ ܥܒܕܘܬܐ ܐܝܟ ܐܢܐ.
- ܝ، ܩܒܝܠܐ ܕܟܝܢܐ: ܗܡܢܐ ܠܡܫܡܫܢܐ.
- ܐܢܫܐ ܠܐ ܚܠܝܡܐ ܕܚܕܐ ܘܦܬܓ ܐܢܫܐ.
- ܐܦ ܚܕܐ ܚܒܝܬܐ ܥܡܪܐ ܒܝ ܝܘܡܐ.
- ܐܢܐ ܒܝ ܡܫܬܠܡܢܐ: ܐܝܬ ܐܝܬ ܘܗܘ ܕܐܢܫܐ ܒܝ ܡܠܟ ܠܟܠܟܘܢ.
- ܐܦ ܥܡܢܐ ܠܐ ܡܫܘܕܥܐ ܠܗܘ ܐܢܬܘܠܐ ܡܫܝܚܐ ܓܒܪܐ.
- ܗܘܡܐ ܡܠܝܟܐ ܡܢ ܗܘ ܡܫܘܚ ܕܓܘ ܢܘܓܝܘ.
- ܗܡܫܘܚܬܐ ܫܒܩܠܐ ܝܠܗ.
- ܟܐ ܫܢܐ ܥܒܕܐ ܘܕܚܢܢܐ: ܘܫܠܡܐ ܘܩܕܡܐ.
- ܗܐ ܗܡܢܐ ܠܗ ܦܘܪܥܢܐ ܟܕ ܪܒܐ ܠܫܒܥܐ: ܐܝܟ ܡܬܘܕܥ ܗܘ ܒܝ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܡܢ ܫܡܫܐ.
- ܫܪܪܐ ܡܢ ܚܘܒܐ ܗܘ ܕܦܫܛ ܫܒܝܩܐ.
- ܡܢ ܕܢܝܚ ܠܗ: ܟܗ ܢܝܚ ܗܘ.
- ܡܢܐ ܫܒܝܩܐ: ܗܡܘܡܐ ܕܫܒܝܩܐ.
- ܡܢ ܡܫܬܡܥ ܕܡܫܬܠܡ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܐ.

ܫ. ܡܢܝܘܬ ܕܘܝܕ ܘܕܢܝܐܝܠ

ܒܗܪܐ

ܡܦܪܣܢܝܬܐ ܦܘܠܝܛܝܩܝܬܐ ܓܘܢܝܬܐ ܫܒܘܥܝܐ

ܢܦܩܐ ܡܢ ܙܘܥܐ ܕܝܡܩܪܛܝܐ ܐܬܘܪܝܐ

ܡܪܐ ܕܡܘܪܫܢܐ: ܝܘܢܕܡ ܝܘܣܦ ܟܢܐ

ܪܫ ܫܘܬܦܘܬܐ: ܥܡܢܘܐܝܠ ܦܛܪܘܣ ܝܘܚܢܢ

ܡܫܪܪܢܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ: ܢܒܝܠ ܝܥܩܘܒ

ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܡܢܝܬܐ: ܡܝܟܐܝܠ ܕܢܚܐ

ܟܠ ܟܬܒܐ ܠܐ ܡܬܦܪܣ ܡܬܗܦܟܐ

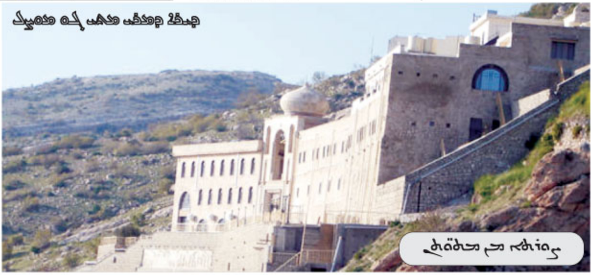
ܕܗܘܟ - ܢܘܗܕܪܐ ܗ: 7724674

ܐܡܪܝܟܐ (A.D.M)P.O.Box 471
Hazel Park, MI. 48030

ܣܘܝܕ ADE Bahra
Box 1006958010
Linkoping

Bahra www.zowaa.org
E.mail: Bahra@zowaa.org

## ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ ܠܗ ܡܘܨܠ



ܨܘܪ̈ܬܐ ܡܢ ܐܬܪܢ